

Clapham Village History Project

GLOSSARY and WORD LIST

based on Clapham wills and inventories of 1554 – 1603

This list is a combined glossary for archaic words and other words with idiosyncratic spelling. In many cases the meaning can be guessed from the context. Spelling may illuminate local pronunciation but lack of education and of writing skills, together with transcription errors, must be allowed for. Transposition of letters within a word is common. Words need to be considered in context. Some words remain questionable. Attention is drawn to the new Yorkshire Historic Dictionary soon to go online (University of York and Yorkshire Archaeological and Historical Society).

accompt	account
adioyning	adjoining
admnrstrat	administration (of a will)
adnihilate	annihilate
agge	age
aile cupes/pootes	ale cups/pots/tankards
akar(e)	acre, an area of 4 roods
a mendes	amends
anno salutis	year of salvation (Latin)
a nother, a nurthere	another
aper	to make known, declare (Latin)
apparyll(es), aparyll	apparel
appertaynithe	belongs to
apryced	appraised, value estimated
arerages	arrears
arke, ark	large chest, box, to hold meal, flour, grain
assignes	those to whom property or right is legally transferred
assurenanced	shown/confirmed
at the syght of	under the supervision of, as approved by
awe, aweinge	owe, owing
awmberie, almer(i/y)e, ambry	cupboard (see owmer)
awne	own
backon	bacon
backstone, bakestone	flat stone/metal plate placed on/in front of fire for baking oatcakes etc.
badynge	bedding
bagbord, backyng board	board for making oatcakes
bargyne	bargain
bassinges, bassynges, basons	basins
bayleft, beayleffe	bailiff
beastes	domestic cattle
bebewryed	be buried
bebrowght	be brought
becostes	because
becweth, bewheth	bequeath

bed(d)stockes	bed-head and foot supporting sides, rope mesh and mattress/palliasse
beed rowmes, bedromes	bedrooms
beeufts, beeffes, byf, beife, beaffe	beef
behoofe	behalf
bequethes	bequests
best at/in the house	head of household
betwyx	betwixt, between
beunmared	be unmarried
beuryed, bered	buried
beysse	base
bill	list/inventory, hooked weapon or lopping implement
boones	favours, gifts, advantages, work done without payment
boothe	both
borde	meals, a wooden board
bordes, boordes	loose wooden boards used to build table-top or bed
borde(s)clothe	tablecloth
boundeworke	edge of fabric or garment strengthened with braid or similar
boutes	boots
bowlsteres	bolsters
brake	toothed implement for crushing flax/hemp stems
brand	brindled
brandreth, brandereth, braddrythe, brandiron, braniron, branderyt, bradrethe, braderet etc.	metal frame set on or in front of fire for cooking/warming
brandreth pann	pan which normally rests on brandreth (qv) before fire
brase	brass
brethering	brethren
broken wool	fleece or wool from which dirty ends have been removed
brust, braste	brass
buselles, busshells	bushels, measure of volume of dry goods, 8 gallons
bus(s)hoppe	bishop
butt	small, two-roomed dwelling
buwlle	bull
bygg, bigge, beg	barley
cams	combs
candle sheeffes	candle snuffers
canmys	canvas
canvas web	length of canvas (strong unbleached cloth of woven hemp/flax)
cardes	toothed instrument for disentangling wool/hemp fibres ready for spinning
cares	carts
carfe	calf
carsa	kersey, coarse woollen fabric
casten gowns	discarded garments
cattayles, cattelles, catells, chattelles, catylles, cattuylls, cattails	chattels, movable personal possessions
cattell(s)	cattle
cattelgates, gaits	grazing land sufficient to sustain agreed number of animals
chafferes	dish to be filled with hot ash/charcoal for warming food in chafing dish

chaffyng dyshe, chafindish	dish for food, placed in larger warming dish (chafer) full of hot ash/charcoal
chamar	chamber, bedroom
chamlett	camlet, light cloth or garment of same
charchters	charters
chardges	charges
charger	large flat dish
cheares, chires, chayres, chares	chairs
checkens	chickens
cheurch	church
chispres	cheese press, for squeezing whey out of curds to form cheese
chist, cheestes	chest, chests
chose	choice
chuhin, chwrne	churn
chus(s/h)inges, cusyouns	cushions
chyl(l)der, childering	children
claffe	calf
clara	clear/nett (Latin)
clark, clarke, clerk	clerk in holy orders, priest
claymes	claims
close	field, usually small and enclosed
cloth	clothes
cobe iron	support for spit in front of fire
cocke, kocke, cok	cockerel
cocklarke	possibly associated with the word 'cock' which is a notched piece of iron at the end of a plough beam
coddes	pillows, cushions, bags
coffer	strong-box for safekeeping of valuables
cokelpan, cokepan	cockle-pan (pan with handle)
comet	cometh, comes
comittaige	committal, committment
commes, cams, comes, comes	combs used in pairs for combing wool to align strands
commessarie	commissary, bishop's representative dealing with probate in diocesan courts
commoditye, commodye	commodity
condicon	condition
coote, cote, (cotecloth)	coat (cloth sufficient for a coat)
coulter, cutter, cowlter	knife which cuts the sod so plough can turn it
counter	table/desk on which money is counted
coustome	custom
cowe gate	cattle gait, grazing land sufficient for one beast
cowenante	covenant
crassed	crazed
crshett, cresit, cressite, cherssyed, kretchet	small cup to contain oil and wick for light, suspended or on a stand
crockes	crucks, heavy, curved, main timbers of framed building
cum alijs	with others (Latin)
curteen	curtain

debitorum	of debts (Latin) e.g. <i>summa debitorum</i>
decyveded	deceived
degrey, degriy	degree, status
denyalls	denials
dets	debts
devydyt	divided
dighte	decorated, prepared, dressed
disbent, deysbord	dish-board, dresser for storage/display of dishes/plates
discessed, disseased	deceased
discrecon	discretion
doithe	does
dosyng	dozen
dow	do owe
dowering, dowering	during
d(o/a)wghter, dayghter, dougter, doughte, doghter	daughter
downe	done
dowting	doubting
dragg	heavy harrow for breaking up heavy/wet/clay ground or clods
dublett, dowbleth	doublet, man's close-fitting garment
dukes	ducks
dwblers, doublers, dubler, dowbler	large plate of wood or pewter
dy	die
dyley	delay
dyschryssyon, dyscryssun	discretion
dyshes	dishes
dyver(e)s	diverse

eccleisyastyc, ecclecyastys	ecclesiastic
elles, els	else
embelmenthes	implements
eqolye	equally
esquyer	esquire
essetts	assets
evere, everie	every, each
evne	even
eweis	ewes
exelont	excellent
eyther, ather	both

farfurthe	far further
farme	fixed annual payment of rent, right to collect payments
fearmlye	firmly
fellie	filly (young female horse) or felloe (section of wooden rim of cart/waggon wheel)
feneallye	finally
ferme	farm
fee	inherited estate, feudal benefice
fedder bed	feather bed

feneralles	funeral (expenses)
feoffment	conveying of freehold estate by formal transfer of possession
fether codd	feather cushion, pillow
fi(e)r, fyre vessell	fire vessel, pan placed directly on or in front of fire
fildes	fields
flacketh, flacket	flask
fleshe	meat
flesses	fleeces
fole	foal
forc	force (in law)
forme end	pew-end, bench-end
forroms	forms, benches
forsaide	aforesaid
fowreschore	fourscore, 80
framolde, fremolde, framol(I)d	farmholding, farm
frielie	freely
frome	form
fryngpayne, froanpan, fryan pan, frijnge pan	frying pan
furth	further
fussing	fustian, thick twilled cotton fabric, usually dark
fyffte	fifth
fylle	filly, young female horse
fyne	fine, payment to lord of manor at change of tenancy
fyrst, fryst	first
gallan, gallayne	container holding one gallon of liquid or dry goods
gardenars	guardians
gardyng	garden
garne, grane, graien	grain
garth(e)	small enclosed area, often used as herb/vegetable garden
gatocke	similar to gavelocke/hack/mattock
gavelocke, galocke	crowbar
geare, gere	equipment/tools
gieve	give
glasses	drinking glasses since listed with cups and bottle
governyed	governed
gowenerners	governors
grotes, grottes	groats, hulled and crushed grain
gryddell, gyrdell, girde(I)le, gyrdill, gerdle	iron grid or plate placed or suspended above fire for cooking oatcakes etc.
gymlyng, gymlete	gimlin, salting tub
gy(m)mers, gimers	gimmers, first year lambs
gyrkin, eirkin	jerkin
gyse, gysses, gosses, gysslyng	geese, gosling
gystes	joists, timbers supporting a floor or ceiling
habilitie	ability
hacke	implement for breaking/chopping up, two-pronged mattock

halfe part sterkes	stirk(qv) in which one has half-share
halowed mould	sanctified ground/soil, graveyard
handie	husband/husbandman
hanes	hands
hanged flesh	meat hung up to dry or become tender
harden	coarse linen cloth
harmeles, hermles	harmless
haver, havercakes	oats, oatcakes
hawe	have
healles	healds/heddles, set of cords/wires the warp passes through on a loom
heamp	hemp
heckell, heckle	implement for disentangling flax fibres
heere	here
hefer, heffers	heifer, female calf, cow which has had no more than one calf
hellder	elder
heyre	heir
heirelomes, hyreeloms, heeres lowmes, hyrelowmes, heyriloms	heirlooms
hemp lyne	flax/hemp thread, (flax = <i>linum usitatissimum</i> , hemp = <i>cannabis sativa</i> but names used interchangeably in 16C Craven)
heven	heaven
hewene	hewn, heaves
hey	hay
hifes, ives, hyves	hives, for housing bees, usually a coiled straw skep
hoses, hoose	hose, long stockings fastened to doublet
hogg(e)s, hodge	male or female sheep aged 6 months – first shearing
hoggswyne	pigs aged 6 months – 1 year
hole, hol, holle	whole
hollye	wholly
hombray, homerre	aumbry, cupboard
houlde, holde	old
hower	hour
howsehawdayne, hushould, howshauld(an), houshod	householding, household
howynge	owing
hundereth	hundred
hung(e) pan(n)s	iron pans hung above fire
husbandman	farmer/farm labourer, generally working another man's land
huslament, hustellmentes, hushellmentes, huskelments, huschelmentes	hustlements, collection of small household items
hyme	him
ihon	John
imediatoilie	immediately
in laye	in-law
indeferentlie	impartially, fairly
indentors	indentures
indenture, indented	legal agreement, drawn up in exact duplicate
indeptede	indebted
inholder	innkeeper

in primis, imprimis	firstly (Latin)
inquisition	inquisition
in sute	suit being considered by a (manorial) court
inyoie	enjoy
iwe	hive, beehive (usually a coiled straw skep)
jerkin, jerkin, gyarkin	over-garment for torso, with/without sleeves, with short skirt, often of leather
Jnuri	January (Latin)
joyntlye and severallye	together and separately (legal term)
jurat	sworn on oath (Latin)
keppeth, kepthe, kepping	kept/keeping
kipe	keep, provide food and shelter, uphold
krechet	cresset
kytt	wooden bucket/milking pail/milk churn also used for butter, or washing clothes
kynne folkes	relatives, family
kye, keye, kine, kuyne, kyne, kyen, kay	cows, usually milkers
kystes	chests
lade	lady
lame	lamb
laude	praise
lauransmas	Lawrencemas 10 August
layd	laid (away), put aside for future use
leder cott	leather coat
lega(c/s)es	legacies
lent monie	money lent out
let, letten	leased, rented
licke	like, appropriate
lether dyghter	leather dresser, worker preparing hides/skins for use
llethes	leathers, leather hobbles
lomes	looms
lordshepe	lordship, custom of the manor
losed, loosed	leased
lowse	loose, released by previous leaseholder
lye, ley, lea, laye, lea of ground	land under grass or pasture
lyf	life
lyne/lynne whele	wheel for spinning linen flax
lynne, lyne yarne	spun yarn of flax
lyn(n)yng, lynyg	linen, made of flax
mackyng	making, reckoning
maister	master (courtesy mode of address for Lord of the Manor and clergy)
mak	make
man	farmhand/farm servant, usually live-in
manering	manuring, muck-spreading

marcij	March (Latin)
mark	13s 4d, two nobles
martinmass	Martinmas 11 November
matrys, matterish	mattress
maye	May
meare, meire, mair(e), myre, mayre, maier, marse	mare /mares
meare, mere, meer, myre	boundaries
mearsye	mercy
meddoe	meadow
mencioned	mentioned
merrie, marre, marie	marry
messuage	dwelling house with outbuildings and garden/land
met, meete	suitable, appropriate
micelnes	Michaelmas 29 September
middeborde(s)	board(s) used to partition a cart etc.
migh	might, may
moitie	moiety, half
molte, moul, maulte	malt, barley wet then roasted for brewing
moo, moe, mooe	more, others
mortuare	mortuary, a payment to the priest following burial, often the second-best animal
mounte Egle	Lord Mounteagle of Hornby Castle, Lord of Newby manor
moyk cart	muck-cart (manure)
mylle	meal, crushed grain
nagge	poor horse
neyghtbour(e)s, neightbors	neighbours
nether, nethre	neither, under or lower
newitye	annuity, annual payment
noble	money, 1 noble = 6s 8d, half a mark
nonage	being under legal age
noppe, knope	tub
nuncupative	will given orally, dictated
nythe	ninth
obligacon	obligation
obsyred	observed
of me	from me
offesares	officers
oitemeaille	oatmeal
on, ons	one
oneli	only
ordaen(e)	ordain
ordenarye fesses	ordinary confessions
ordynarie	church officer with personal (not deputed) jurisdiction
ottes, otes	oats
ouxe	ox, oxen
owght	owed, ought

ower	our
ow(th)	owe(th)/owes
owmer(i/y)e, owmerre, ormorie	aumbry, cupboard
paied	paid
pane bowle	a wide pan or bowl
paryshenioner, parysheeoner, paryshenoner	parishioner
paryshinge	parish
passensbedde	parsnip bed
payer, payre, per, parre	pair
paynes, panyne, pandes, panys	pans
peates	peat blocks dug from moorland
peazon	thing of very little value or importance
peck	2 gallons measure of dry goods
pelt	animal skin, undressed but retaining short hair/wool
penneworth	pennyworth
perffyth, perfyth, perfite	perfect
pertienter	pertinent
perturbacon	perturbation, disturbance
pettie cote	petticoat, underskirt
pewder, puder, powder, pudde, peuter, puther, pander	pewter
pigon	ladle, dipper, if coopered - one stave is longer to act as handle
pilibers	pillowcases
platter	flat plate, often earthenware
plowght	plough
poot(t)es	pots
porcons, porcones	portions
poreman boxe	poorbox
potes crokes, pottcrowthes, potthookes	pothooks
pottinger, porringer	small bowl, often with handle, for porridge, soup etc.
powckes, poakes, poacks, pookes, poackes	pokes, bag, small sack
prayssed, paryssed	appraised, value estimated
praysment	appraisal
prest	priest
prickesonge	music sung from written ('pricked out') notation
pris, prissed, prissid, prysed, priced	priced or appraised, valued at
privytie	privy to
profectes	profits
proved	(of a will) have its validity established
provident	thrifty, showing foresight
provied	provided
pryssing yron	iron used in pressing/ironing clothes
puike, puke	imported woollen cloth dyed black before being woven (for clerical garb?)
pullen, pullon, pullan, pulleng, pulling, pullyn, pultrye	poultry
puriffication of vergen marye	Feast of Purification of the Virgin Mary 2 February
purse girdle	belt on which purse is hung/fastened
purtenanncce	appurtenances
pyce	piece

quearns	stones for grinding
quenes maiesti	Queen's Majesty
quele, queile	wheel (spinning wheel or cart wheel)
quyatly	quietly
quyes, quie, qwyes, quy	cow, cows, usually milkers
quys(h)ens, quissions, quishions, quishinges, quesshons, quushions, quushing	cushions
quyttance, acquittance	release from debt/obligation/lease
qwynen	Queen
rdymer	redeemer
raigne	reign
rebarell	apparel
referment	preferment
reinge seiffe	circular sieve?
rerbated	reduced
recontree, ratencrock, recancrocke, reckentryee, rackencroke, rekingtrye, reckin hoocke	etc. adjustable hook for suspending pans over fire
redie monney	ready money, cash
rehenter	re-enter
reight, ryghe	right
remayng, remyng	remaining
ridle, reddelle, ridell	riddle
rood, rode, ruthe	area of land 1 rod/pole/perch square, approx. ¼ acre
rowme	room
roywthe, rutttes, roddes	roods
runnlethes, runlet	cask for liquor
sacer, sawcer	saucer
sackes, sacks	for holding/transporting grain etc.
sackweb	length of sack-cloth
safer	food cupboard
salthe, saltes	salt, pot of salt/salt cellar
salte cruwte	salt cruet, small stoppered glass bottle for condiments
salt sellers	salt cellar
sanct(marye)	saint (Mary i.e. Virgin Mary)
savyed, sawed	saved
schore	score, 20
sconsse, scones	sconce, wall- or pole-mounted bracket for candle
schoowghtes	shoes?, chutes?
screne, skrine	screen
script.	written (Latin)
scuttle	large shallow basket in which corn/vegetables etc. were carried
se	see
seaventeyne	seventeen
seckes	sacks for storage/transport of yarn
seke	sick
self scribld	written by the undersigned

sepulture	sepulchre, ground hallowed for burial, churchyard
settell bucher	a butcher in Settle
sewen	sown or seven
sex	six
shepe kynnes ‘watte and drye’	sheep skins, in process of being dressed, or not
shepe lether	tanned sheepskin from which the wool has been scraped
sheareman	sheep-shearer, sherman
shermasheres	shears used by sherman/shearer to clip sheep
shettes, shetes, shites, sheites	sheets
sheyes, shires, sherres	shears
sheyrttes, sheyrt	shirts, shirt
shipe	sheep
shoate pige	young pig, under 12 months, newly weaned
shoot	cross-bar in plough
showes	shoes
sike, syeke	sick
sive, siffe, syffe, seffe	sieve
skore	score, 20
smoll	small
soe fer	so far
soltinge toub	wooden tub in which meat salted for preservation through winter
some/somme/summe	sum
soukand calves	suckling calves
soveragne	sovereign
sowen boordes	boards produced by sawing rather than cleaving/splitting
spete, spette	spit
spou(n)es	spoons
spykute	spinked, having a mottled coat (animal)
stags, staggs, stag(g)es	stags, young male beasts especially if unbroken
standes	stands or supports for barrels, milk kits, tubs etc.
stear(e), steyre	young male cattle, often castrated beef cattle
stee	ladder
stelle, stiell	stile, heck
stoles, stowles, stoules	stools
stontor	castrated sheep, i.e. ‘stoned’
stottes, stotes	castrated bullocks
stoufte	stuff
strycke, sterk, sturke, streke, stryche, stocke, streike, steyrke, stri	stirk, cattle aged 1-2 years, either sex
studdelles	the upright of a handloom, a pair of studdelles being a handloom
stufte, stuyffe	miscellaneous items
styne	stone
suer	sure
sues/sves	sieves
summa	sum (Latin), e.g. <i>summa bonorum</i> = sum of the goods
sunnesyde	sun side (aisle of the church)
supvysors	supervisors
surance	assurance, certainty

sut	suit, challenge in (manorial) court
swyn, sweyne	pigs
syckelle	sickle
syemme	same, total
sylwer	silver
synguller	singular, each, individual
sythes	scythes
sytuate	situated
table bord	board used as table top
tacke	tenancy, lease of land
tande	tanned
teams, teammes, teme	iron chains to link plough etc. to harness
teannand, teanate	tenant
teanate, tennantright	tenantright, right to tenancy (heritable)
tearme	term, duration of tenancy
tenement	land/property occupied by agreement
thabove	the above
thackster	thatcher
thadg	the age
thappurtenances	the appurtenances, additions, outbuildings etc.
tharkangell	'the archangel' (St. Michael, to whom Clapham church dedicated until 19C)
thaye	the hay
thayn	ten, the one?
theis	these
there, thr, thwr	three
theere, theyr, thyre, thire, thier	their
thexpyracon	the expiration
thinfantes	the infants
thole	the whole
thred, thrid	third, widow's portion
throught	through, throughout, by
thuse	the use
ticke	cover of mattress or pillow, usually strong inner cover
tippitte	shoulder length fur cape worn by clergy, judges etc.
tourfes, tures, torffs, toures	turves, peats, peat blocks cut from moorland
tow, twooe	two
towrletes, towelles	towels
toyles, tooyles	tools
trewe, trewlie	true, truly
trowght	trough
trynde/yll queiles	trundle wheels, small and broad, fitted to low bed which rolls under another
trystes	trestles?
tube, toub, toob	tub
tupp	breeding male sheep, ram
twynter	young beast 2 winters old
tyddell	title
tythe corn	the tenth part (tithe) of the corn crop, given to help support the Rector

unbequeth	unbequeathed
unrune	years of lease yet to elapse
usedge	usage
ux	' <i>uxor</i> ', wife (Latin)
versu	from <i>versute</i> (Latin), cunning, crafty, wily
videlicet, vidliz, videla, videl, vidz	viz., that is to say (Latin)
vidw, vidua	widow, related to widowhood (Latin)
vera copia	true copy (Latin)
Vgen	Virgin
vicar generall	one who deputises for a bishop
visitacon	visitation
waiste coote	waist coat
walker sherres	shears used by fullers (who walk on newly woven cloth to thicken it)
wayne, wain, wayen	wagon, heavy cart
weather(e)s, wethers, wedders, wyedders, wydders	wethers, male sheep
web, wybbe	piece of cloth being woven
webster	weaver
wedowe	widow
wesselles	vessels
weyfing	weaving
whate mor	what more, anything else
wheles, whiles, whylls	wheels
whelebracke	wedge-shaped scotch put under cartwheel to stop cart moving
whicke goodes	'quick goods', live animals
whisterkes	female calf/heifer 1-2 yrs.old
wholho(u)se	woolhouse, where fleeces were collected
whyfe, whie, why	female calf, heifer - see 'kye'
whytclothe	white cloth
widowhead, widowheod, wydowheed, wedowheade	widowhood
winding clothe	window cloth or winnowing cloth, or length of cloth in which to wrap a corpse for burial
wynteryngs	keep/feed/pasture stock through a winter
wold	would
wole, wowlle	wool
woodevesselles	carved or coopered containers for liquids and/or dry goods
woos	was
worthing	manure
woullinge	woollen
whyfe, wiffe	wife
wyghtes	weights
wylde lether	untanned leather?
wynocke	winnock, window frame
wyrght	wright, a woodworker, e.g. cartwright, wainwright, ploughwright
wyssyng, whysshi/ynges	straw basket for fodder
wryteinges, wryttyng	writings, writing
wyddowe right, widdoryght, wedowrighte	widowright, right of a widow to have a third of her dead husband's estate

wyndoweclothe, winowcloth, win(n)ocloth sacking used to cover window opening in place of glass, or winnowing aid or winding sheet in which to wrap the dead

xpe Christ (from Greek letters chi and rho)
xpofer Christopher
xven fifteen (x + v + 'en')

yaw ewe
yearde yard, 3 feet
yearth ye earth
yeat way, gate
yeowes, yowes ewes
yerdes, yeard(e)s yards
yffe, yf if
yngge, ing meadow, often riverside
yocke yoke (of oxen), a pair
yoner younger
yoneth joineth
yoman yeoman, landowning farmer
yron geare iron tools/implements/chain
yshowe, ysshow issue, offspring, children
yt it or that